

VI Escuela de Verano de Traducción en Astorga

Docente: Marta Sardà Escolà (Universidad de Barcelona)

Fechas: 25/07/2018 – 27/07/2018

TALLER DE COMUNICACIÓN Y LENGUAJE NO VERBAL A TRAVÉS DE LA METODOLOGÍA DEL COACHING

Debido al desarrollo tecnológico actual y a las nuevas condiciones sociales han aparecido diferentes modalidades de traducción audiovisual. Un buen conocimiento del lenguaje gestual, corporal o el paralenguaje nos ayudará a reproducir con mayor exactitud lo que nos están comunicando los personajes a los que traducimos.

En la traducción literaria, también los conocimientos antes expuestos nos pueden ser útiles para enriquecer o matizar nuestra traducción.

A nivel personal y profesional (en una entrevista de trabajo, en las relaciones en el entorno laboral, en las relaciones personales...) saber interpretar las señales de la comunicación no verbal y manejar bien las nuestras nos permitirá sentirnos más seguros favoreciendo dichas relaciones.

- La imagen que damos a los demás es nuestra tarjeta de presentación.
- Comunicación versus seducción (carisma)
- Entender los códigos inconscientes de la comunicación no verbal para aprender a traducirlos:
 - Lenguaje gestual o corporal
 - Gestos faciales y mirada
 - Lenguaje de vestimenta
- Como interpretar el Paralenguaje (sonidos y silencios)
- Como favorecer un buen clima de comunicación eliminando barreras